

CARLOS RENÉ GARCÍA ESCOBAR

---

## LAS DANZAS UNIFICADAS DE SAN PEDRO NECTA, HUEHUETENANGO

### Abstract

A particular feature of the *Bull Dance* of San Pedro Necta is that it unites four different dance traditions in one: besides the usual characters of the *Bull Dance* such as the Cowherds and the Bulls, an Old Man, an Old Woman, a Lion, a Tiger and a couple of Monkeys, all of them belonging to the *Deer Dance*, but also Pedro de Alvarado and Tecún Umán, two of the main characters of the *Dance of the Conquest*, make their appearances. Moreover, the dance begins with a choreographic sequence known as the *Ribbon Pole Dance* where the dancers move around a pole with ribbons of different colours attached to its top whose other ends are held by the dancers. The whole dance is accompanied by a diatonic marimba whose director is also the *owner* of the dance's libretto and the dance itself. By reproducing an extended interview with this man the author tries to shed light on the reasons which led to the unification of the four dances.

En el año 2007, estuvimos presentes de parte de ADESCA (Aporte para la Descentralización Cultural, institución fundada desde hace diez años por un grupo de intelectuales capitalinos concientes de la necesidad de apoyar y contribuir al fomento de los procesos culturales de los guatemaltecos de todo el país) y de una de sus comisiones de las que formo parte, la de Artes Populares, en la ceremonia protocolar de entrega de los trajes, máscaras y utilería, que esta institución proporcionó a un grupo de bailadores del municipio de San Pedro Necta en el lejano departamento de Huehuetenango. Estos enseres danzarios eran parte constitutiva de un proyecto de promoción y desarrollo que ellos presentaron y que les fue resuelto favorablemente. La visita, realizada el jueves 2 de agosto de 2007, transcurrió durante todo el día, ocasión por la cual tuvimos el privilegio de observar la ejecución de su danza



tradicional, aunque incompleta, debido a la lluvia pertinaz que se presentó en horas de la tarde.



Foto No. 1  
El grupo de bailadores de la danza de Toritos.  
San Pedro Necta, 2 de agosto de 2007.  
(Fuente: ADESCA)

Para nosotros fue una sorpresa darnos cuenta que en dicha danza se fusionaban cuatro distintas danzas, que se ejecutaban al mismo tiempo como si fueran una sola. De hecho lo eran. Al centro de la plaza se colocó un mástil con listones de colores, el cual representa el motivo principal de la danza conocida como "*Palo de Cintas*", tradicional en la aldea Montúfar de San Juan Sacatepéquez, Guatemala y en Rabinal, Baja Verapaz. A su vez, los bailadores se formaron en una contradanza, dos formaciones en cuadrilátero una frente a la otra, y sus personajes con sus específicos trajes de morería (es decir, confeccionados en los famosos talleres que existen en distintas regiones del país conocidos precisamente como "morerías") iban desde los Zagales (Vaqueros), los Toros, el Viejo y la Vieja, el León, el Tigre y los Monos hasta Pedro de Alvarado y Tecún Umán, más

un Vaquero que personificaba al patrón. La danza fue acompañada por una marimba sencilla tocada por cuatro marimbistas.



Foto No. 2  
Mono, Toro, Tigre.  
San Pedro Necta, 2 de agosto de 2007.  
(Fuente: ADESCA)

Así teníamos unificadas frente a nosotros, la danza del *Palo de Cintas*, la de *Toritos*, la del *Venado* y la de *La Conquista* representadas todas por sus personajes característicos. Al comenzar la danza ejecutaron el descubrimiento y encubrimiento del palo de cintas, tomando cada bailarín su listón respectivo. Al terminar de cubrirlo se colocaron en forma de la contradanza ya mencionada y reiniciaron el baile, desarrollando los encadenados propios de la danza de *Toritos* y así sucesivamente hasta llegar a los personajes de *La Conquista*, Don Pedro de Alvarado y Tecún Umán. Era el momento de los recitados, los cuales de acuerdo con los originales proporcionados a ADESCA, iban de la siguiente manera:<sup>1</sup>

<sup>1</sup> Transcripción literal de los originales de la danza de *Toritos* de San Pedro Necta.



Foto No. 3  
El Palo de Cintas de la danza de Toritos.  
San Pedro Necta, 2 de agosto de 2007.  
(Fuente: ADESCA)

**Primera relación. 1er. Zagal derecho**

La grandeza en este día  
De nuestro Santo Patrón Jesús Nazareno  
Que todos estemos en perfecta unión  
Con perfecta voluntad.

Festejemos en este día  
Toriemos este torito  
Yo te empresto mi dinero  
Con todo el corazón.

**Relación. 1er. Zagal izquierdo**

No hay duro como yo  
Festejar es nuestra obligación  
Manifestando la alegría  
Que nos toca en esta ocasión.

Ya que se quitó la cuenta  
Merece clemencia  
Para que el pueblo concorra  
con pasible comportamiento.

Ese era mi tormento  
De torear este torito  
El que quiera aportar su cuenta  
Aplaudimos en este día.

**Relación. 2o. Zagal derecho**  
Vaca la venente  
He venido tan cansado  
Por venir a ver el hijo de la vaca mora.

**Relación. 2º. Zagal izquierdo**  
Todos con gusto y contentos  
Celebrando en este día  
El toro viene con vida  
Y festejando en este día.

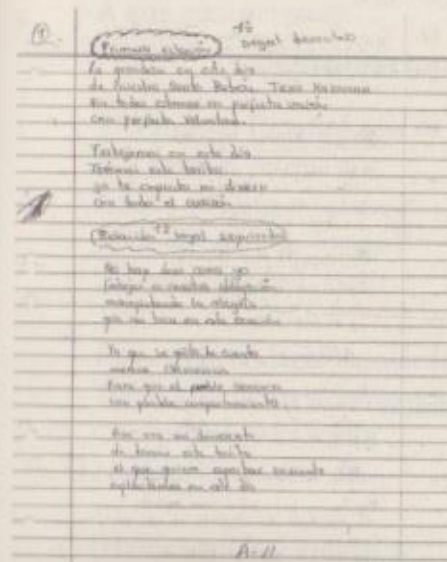


Foto No. 4  
Primera página de los originales  
de la danza de Toritos de San  
Pedro Necta.



**Relación 3er. Zagal derecho**

Señor sea bendito y alabado  
 En toda ocasión; Reinas en el cielo  
 Y en todo el mundo Señor.

**Relación 3er. Zagal izquierdo**

Bendito Señor Dios nuestro  
 Somos tus hijos esperando gloria  
 Estar contigo es lo mejor  
 Para alcanzar la victoria.

**Relación del Viejo recita con el Zagal izquierdo**

Muy buenas tardes señor San Marcelo  
 Yo me llamo Don Calixto el general  
 Mandé un registro  
 Porque los toros se perdieron.

Ya no estaban cuando amaneció  
 Como hay mucha gente en la fiesta  
 Aquella gente de tierra fría  
 Tal vez ellos se robaron los toros.

**Contestación del 1er. Zagal izquierdo**

Todos felices y contentos  
 Con primorosa alegría  
 Toriemos este torito  
 Hijo de la vaca mora  
 Y festejemos en este día.

**Vieja**

Buen amigo el toro  
 Todos los días lo han toreado  
 Los ojos le han sacado  
 Y todo el día quiere jugar  
 La vieja no come llerva  
 Todo el día come carne.

**Relación del 1er. Zagal derecho para la Vieja**

Todos con gusto y contentos  
 Toriemos este torito  
 Hijo de la vaca mora.

**Relación del Tigre**

Soy el tigre feroso  
 De la montaña tui wash  
 Hombre valeroso  
 Arrempujando soy hermoso  
 Con todos soy valiente  
 Si me pues ocupar  
 Aquí me tienes presente.

**Relación del Mono**

Por los montes y laderos  
 Me he venido saltado  
 Ahora estoy celebrando  
 Perdonen mi imprudencia  
 En gloria ya extendida te dice  
 A que esto me gusta  
 No más este platanito.

**El Vaquero Español con su relación**

Soy patroncito querido  
 Lo que manda mi corazón  
 Ellos escogen los toritos  
 Sin ninguna declaración.

**Responde el Zagal izquierdo**

Todos con gusto y contentos  
 Con primorosa alegría  
 Festejamos en este día.

[Hasta aquí los originales]



Como decía al principio, la pertinaz lluvia evitó que la danza continuara y no pudimos observar su final. Pero como no nos quedaba muy claro el proceso de fusionar cuatro danzas tradicionales en una sola, entrevistamos a su dueño o principal, don Arnulfo Ramírez, después de la ceremonia protocolar; a continuación transcribimos la entrevista, para que los lectores hagan sus propias conclusiones. De ellas, sin embargo, adelantamos la forma como la dinámica provocada por el conflicto armado interno en los años ochenta, impulsó procesos migratorios hacia la fronteriza región chiapaneca, tanto que esta región huehueteca sufrió los efectos diezmadores que cientos de familias se vieron forzadas a vivir cruentamente. Estas causas propiciaron desarticulaciones en el orden de los hábitos cotidianos así como de las costumbres culturales tradicionales. La reconstitución de antiguas tradiciones ha llevado tiempo, pero se han fortalecido con la vocación y voluntad de personajes que se resistieron a perder las viejas enseñanzas de los antepasados, como a continuación lo muestran don Arnulfo Ramírez y su familia.

#### ENTREVISTA CON DON ARNULFO RAMÍREZ RAMÍREZ, DUEÑO Y REPRESENTANTE DE LA DANZA DE TORITOS DE SAN PEDRO NECTA, HUEHUETENANGO<sup>2</sup>

Me llamo Arnulfo Ramírez Ramírez. Tengo 63 años de edad, nací el 24 de marzo de 1944. Como le cuento yo aprendí pegado a mi papá a los nueve años, a los once saqué el segundo grado y ya a los once años empecé a bailar y a de-

<sup>2</sup> Entrevistador: Carlos René García Escobar. Se transcriben únicamente las respuestas con el objeto de presentar una fragmentada historia de vida como producto de la entrevista. Debe notarse que estas respuestas reflejan una notable mezcla conceptual de la vida personal especialmente con las historias relatadas en los originales de *La Conquista*. Mezcla producida con el paso de las generaciones en tanto se va perdiendo la conciencia de los hechos acaecidos realmente, los cuales sufren procesos de mitificación que los convierten en memoria histórica.

cir mis relaciones o parlamentos. Yo me quedé en segundo grado y ya no seguí en la escuela por andar con mi papá. El se llamaba Diego Ramírez y como era sacristán de la iglesia, tenía mucha experiencia y sabía todas las historias y tuvo muchas misiones a otros países con *La Conquista*. Estuvo en Antigua Guatemala, en España, según me contaba y como yo ya leía lo de Tecún, cómo entraron y después hubo paz, y entonces los sacerdotes entraron para enseñar a la gente, que haya paz, que haya comprensión y que entendiéramos todo lo que es castellano y no sólo mam, porque cuando yo crecí sólo mam hablaba desde los nueve años hasta los quince y apenas aprendí el castellano. Nací en el lugar llamado Rancho Alegre y por eso así le pusimos a la marimba, "Rancho Alegre". Yo bailaba desde niño, también yo mismo hice mi máscara que era de vaquero, de color rosado y ahora preparé otra. Los trajes desde esa época los conseguimos en San Cristóbal Totonicapán donde los hermanos Tistoj. Quisimos comprarlos pero no los quisieron vender. Fuimos también con doña Josefa Chaclán pero tampoco quiso venderlos. Valían 222,000 quetzales en ambas morerías. Entonces hablé con mi hijo que comprendió el asunto y con mis hijos organicé este comité. En mis tiempos de niños los bailes que había eran los de *Toros* y el del *Venado*. Ése fue el primer baile que aprendí, el del *Venado* y de ese también tengo mis libros. Ahora se baila el de *Toritos*. Y las filas se forman así: en la primera fila de la derecha, que corresponde del lado donde está la marimba 1er., 2º. y 3er. Zagal. Después sigue el 1er., el 2º y el 3er Toro. El Viejo, la Vieja, El León, el Tigre, el Mono y luego el Rey Pedro de Alvarado y Tecún Umán. Después del Rey don Pedro de Alvarado está el Vaquero. El primer son es el de la vuelta redonda, el segundo son se llama La Cruzada, el tercer son es La Cadena y después sigue el son de los Toros, el son de los Zagales. El Toro saca a los Zagales para que den su relación. Después de ellos sale el Viejo, después el Tigre y después el Mono.





Foto No. 5

Los integrantes de la marimba Rancho Alegre (der. a izq.): Arnulfo Ramírez Ramírez, Rocael Ramírez Gerónimo, Arturo Ottoniel Ramírez Gerónimo, Gilberto Ramírez Ramírez.  
San Pedro Necta, 3 de abril de 2008.  
(Foto: Alfonso Arrivillaga Cortés)

De lo que se trata este baile es de que anteriormente había una persona, como sacerdotes, y dice que prepararon y dijeron que mejor que haya alegría para nuestro pueblo y no guerra, sin tratar de ofender y que hay que observar esa historia de los españoles, quienes decían que había que observar pacíficamente. El baile se inició desde que observaron cómo se hacían las tareas del ganado y mi papá me dijo así hay que hacer. Hay una corrida de toros cuando salen bailando con su propio son. Mi papá fue el que hizo los bailes y los juntó y por eso es que hasta hoy se bailan tres bailes en uno, *La Conquista*, el *Venado* y el del *Rey*.<sup>3</sup> Aquí con nosotros no hay sacerdote maya que organice cualquiera de los bailes mencionados. Total que falleció y uno se

<sup>3</sup> Con "Rey" don Arnulfo se refiere aquí al patrono de la danza de *Toritos*.

condena si uno no tiene fe. Siempre hacemos ensayos antes del baile en la fiesta. Ahora no hubo ensayo porque la gente andaba en las campañas políticas por la presidencia (2007). Nosotros hacemos de diez a quince ensayos, uno cada sábado. Los hacemos en una casa particular porque aquí en la plaza no se puede porque vienen los viciosos a chupar y es molesto eso. También los hacemos en la terraza del salón provisional del mercado municipal. También tenemos dos personas para ropa o personaje.<sup>4</sup> Antes cobrábamos cuota para tener derecho a la ropa y al baile. Cobrábamos algo así como cien quetzales. El encargado del baile siempre ha sido el capitán, ahora es Lencho y también mi hijo Rocael. Mis hijos Rocael y Arturo están conmigo en el baile y me ayudan en su organización. También mi hermano Gilberto. Yo tuve tres varones y nueve hijas. Cuando ya se casaron, las mujeres no pueden bailar y actualmente a las señoritas no se les ve dispuestas a participar en el baile.<sup>5</sup> El papel de la Vieja lo hace un hombre porque no se puede obligar a las mujeres a participar. Antes de empezar a bailar no tenemos ningún ritual sino solo yo vengo a orar a la iglesia.<sup>6</sup>

<sup>4</sup> En las danzas tradicionales guatemaltecas se acostumbra que dos personas usen el mismo traje para representar un mismo personaje. En los momentos de cansancio una suplente a la otra en mutua participación mística del hecho ritual.

<sup>5</sup> También es costumbre que las mujeres no participen coreográficamente de la danza pues se encargan de hacer la comida y del cuidado de los hijos pequeños, como parte de una vida consuetudinaria que se dedica en tales ocasiones al rito de la danza. Eso es lo coreológico. Se sabe que las únicas mujeres participantes de danzas tradicionales son aquellas entre nueve y doce años que representan los papeles de *Las Malinches*, las hijas del Rey Moro o las señoritas hijas de los patronos de la hacienda, que representan a los ganaderos.

<sup>6</sup> Es costumbre en las danzas tradicionales guatemaltecas realizar un rito de iniciación que consiste en que los bailarines previamente visitan ya sea el altar de la iglesia parroquial, un altar doméstico, el de la cofradía o uno en la montaña, con el objeto de solicitar a las entidades espirituales del culto correspondiente beneficios (bendiciones) para la ejecución danzaria y todos los participantes. Asimismo, al terminar, se acostumbra un ritual de agradecimiento.



No es costumbre que me acompañen los bailadores. Pero esta vez si vamos a hacer una visita a la iglesia con todos los participantes. Cada bailarín tiene que venir a la iglesia con su ropa a orar para que Dios nos ayude. Antes sí lo hacían, traían la ropa con el sacerdote para la bendición. Siempre era un miércoles. Cuando termina la fiesta se reúnen todos a escuchar sones y a bailar como despedida del baile y hasta el otro año. Nunca hubo cofradía para el baile. Ahora el comité es el que se encarga de todo. No hemos tenido la ayuda del alcalde porque nosotros no apoyamos su partido político. En este pueblo los evangélicos hablan en contra del baile, cuando nosotros quisiéramos que se acercaran a nosotros para conocer mejor nuestra tradición y darse cuenta que no es como ellos dicen. Ahora con la Casa de la Cultura tendríamos derechos, pero el presidente de la Casa de la Cultura, don Alfonso Morales, no nos apoya porque nosotros no lo apoyamos con su baile. Yo tengo escrito todo lo del baile, cómo se hacen las vueltas.



Foto No. 6

Danza del Venado. Adelante de la marimba suponemos que están el padre (con el sombrero en la mano) y la madre de don Arnulfo. San Pedro Necta, años 80. (Fuente: ADESCA)



Foto No. 7

La marimba de los hermanos Ramírez con don Arnulfo de primista (segundo de izq.). Quetzaltenango, 17 de mayo de 1980. (Fuente: ADESCA)

Mis hijos y yo tenemos un terreno de diez cuerdas que trabajamos mis hijos y yo. La marimba es mía desde hace unos treinta años. Todo lo preparamos con mi hermano Carlos por mandato de mi papá que nos dijo, "ya que están grandes deben preparar sus cabos de los azadones". La marimba es mía desde hace unos treinta años. Mi papá nos puso maestros para que aprendiéramos a tocar marimba que eran nuestros tíos, hermanos de mi papá. Al principio las que tocaban conmigo eran hembras porque mis hijos estaban muy pequeños. La marimba me costó cuatrocientos quetzales, cuando ahora valen cuatro mil quinientos. Dispusimos ponerle Rancho Alegre por ser nuestra aldea donde vivíamos. Los sones del baile se aprendieron al oído. Mis hijos así los aprendieron. Es una marimba que tiene ya los cuarenta años. También compré una nueva con don José Gaspar en Huehuetenango. Yo me he quedado solo porque mis hermanos se apartaron, por la falta de apoyo de las autoridades.

Mi papá me contó la historia del arco iris y dispuso que pusiéramos un palo con cintas que llevan los colores del arco iris. Esto se hace desde 1975 como "Baile del Listón" que se practica en medio del baile.<sup>7</sup>

En este momento se detiene la entrevista porque la danza está por comenzar.

#### REFERENCIA BIBLIOGRÁFICA

Déleon Meléndez, Ofelia

1980 *El Baile de las Flores*. La Tradición Popular 26-27. CEFOL-USAC, Guatemala.

---

<sup>7</sup> Ésta es la inclusión de un baile no practicado en el altiplano occidental guatemalteco como lo es el *Palo de Cintas*, cuyo proceso introductorio en Guatemala es una historia diferente (Cfr. Déleon, 1980).